

СОДЕРЖАНИЕ

АЛЕКСАНДР БЕЛОБРАТОВ. Австрийская литература и культура: век XX и XXI 3

ПОЭЗИЯ И ПРОЗА

РАЙНЕР МАРИЯ РИЛЬКЕ. Стихи разных лет. <i>Перевод Константина Азадовского</i> . . .	4
КРИСТИНА ЛАВАНТ. Записки из сумасшедшего дома. <i>Перевод Веры Ахтырской</i> . . .	12
ПАУЛЬ ЦЕЛАН. Из сборника «От порога к порогу» (1955). <i>Стихи.</i> <i>Перевод Алеши Прокопьева.</i>	53
ФРИДЕРИКА МАЙРЁКЕР. Из сборника «Скарданелли». <i>Стихи.</i> <i>Оригинальный текст, перевод Юлианы Каминской</i>	56
МАРЛЕН ХАУСХОФЕР. Неожиданная встреча со странным. <i>Перевод Елены Крепак</i> . . .	58
ПЕТЕР РОЗАЙ. Из книги «Путешествие без конца. Записные книжки». <i>Перевод Александра Кабисова</i>	63
ЛИДИЯ МИШКУЛЬНИГ. Фирма. <i>Перевод Залины Мардановой</i>	71

МОЛОДЕЖЬ В ФОКУСЕ

ВОЛЬФ ХААС. Молодой человек. <i>Фрагмент романа. Перевод Александра Кабисова</i> . . .	75
НОРБЕРТ ГШТРАЙН. Когда я был молод. <i>Фрагмент романа.</i> <i>Перевод Ирины Алексеевой</i>	82
КЛЕМЕНС Й. ЗЕТЦ. Сузи. <i>Перевод Александра Белобратова</i>	95

АВСТРИЙСКИЕ НОБЕЛИАТЫ

ЭЛИАС КАНЕТТИ. Из книги «Перемигивание. История жизни: 1931—1937». <i>Перевод Александра Белобратова</i>	107
ЭЛЬФРИДА ЕЛИНЕК. Интервью по электронной почте. <i>Перевод Александра Белобратова</i>	129
ПЕТЕР ХАНДКЕ. Писатель после полудня. <i>Перевод Марины Кореневой</i>	136

АВСТРИЙСКИЕ ИНТЕРЬЕРЫ

РОБЕРТ МЕНАССЕ. Хроника улицы Жирарди. <i>Перевод Залины Мардановой</i>	171
---	-----

ЭПИСТОЛЯРИЙ

Из переписки Стефана Цвейга с Зигмундом Фрейдом. <i>Перевод Александра Белобратова</i>	176
---	-----

ПУТЕШЕСТВИЕ ВО ВРЕМЕНИ

ЙОЗЕФ РОТ. Из очерков «Путешествие по России». <i>Перевод Галины Потаповой</i> . . .	192
ИЛЬЗА ТИЛЬШ. Безумный Кнолль. <i>Перевод Ирины Алексеевой</i>	221

ПИСАТЕЛИ О СЕБЕ И О ЛИТЕРАТУРЕ

ИНГЕБОРГ БАХМАН. Из «Франкфуртских лекций». <i>Перевод Серафимы Шлапоберской.</i>	229
ТОМАС БЕРНХАРД. Из книги «Мои премии». <i>Перевод Светланы Новиковой</i>	251

ФИЛОСОФИЯ КУЛЬТУРЫ

КОНРАД ПАУЛЬ ЛИССМАН. Из книги «Образование как провокация». <i>Перевод Алексея Вольского</i>	260
--	-----

ПЕЧАТНЫЙ ДВОР

НИКИТА ЕЛИСЕЕВ. Другой. <i>Гюнтер Андерс. Катакомбы Молюссии.</i>	
АЛЕКСЕЙ ПУРИН. Евросвинья. <i>Роберт Менассе. Столица</i>	279

CONTENTS

Alexander Belobratov. Austrian Literature and Culture in the 20th and 21st Centuries 3

Poetry and Prose

Rainer Maria Rilke. Poems of various years. *Translated by Konstantin Azadovsky* 4

Christine Lavant. Notes from the Lunatic Asylum. *Translated by Vera Akhtyrskaya* 12

Paul Celan. From the collection of poems 'From Threshold to Threshold' (1955). *Poems.*
Translated by Alyosha Prokopyev 53

Friederike Mayröcker. From the collection of poems 'Scardanelli.' *Poems.*
The original poetry with a parallel translation by Yuliana Kaminskaya. 56

Marlen Haushofer. The Unexpected Meeting with the Strange. *Translated by Yelena Krepak.* . . 58
Peter Rosei. From the book 'Traveling without an End. Notebooks.'

Translated by Alexander Kabisov. 63
Lydia Mischkulnig. The Firm. *Translated by Zalina Mardanova.* 71

Young People in Focus

Wolf Haas. A Young Man. *A fragment from the novel. Translated by Alexander Kabisov.* 75
Norbert Gstrein. When I Was Young. *A fragment from the novel.*

Translated by Irina Alexeyeva 82
Clemens J. Setz. Suzy. *Translated by Alexander Belobratov* 95

Nobel Prize Winners

Elias Canetti. From the book 'The Play of the Eyes. Life story: 1931—37.'
Translated by Alexander Belobratov 107

Elfriede Jelinek. An Interview by E-mail. *Translated by Alexander Belobratov.* 129
Peter Handke. The Afternoon of a Writer. *Translated by Marina Koreneva* 136

Austrian Interiors

Robert Menasse. Chronicle of Girardi Street. *Translated by Zalina Mardanova* 171

Epistolary

From the correspondence of Stefan Zweig and Sigmund Freud.
Translated by Alexander Belobratov 176

Traveling through Time

Joseph Roth. From the collection of essays 'Journey to Russia.'
Translated by Galina Potapova 192

Ilse Tielsch. The Mad Knoll. *Translated by Irina Alexeyeva* 221

Writers about Literature and Themselves

Ingeborg Bachmann. From the Frankfurt Lectures. *Translated by Serafima Shlapoberskaya.* . . 229
Thomas Bernhard. From the book 'My Awards.' *Translated by Svetlana Novikova.* 251

Philosophy of Culture

Konrad Paul Liessmann. From the book 'Education as Provocation.'
Translated by Alexei Volsky. 260

Printing House

Nikita Yeliseyev. Another. 'The Molussian Catacomb' by Günther Anders
Alexei Purin. Euroswine. 'The Capital' by Robert Menasse 279